



# VOCABOLARIO ITALIANO – TÖITSCHU

## LETTERA “N”

italiano	genere	tedesco	töitschu	cambio genere
naftalina	s.f.	Naphthalin	z'naftalina (ital.)	s.n.
naia (fare la)	s.f.	Wehrdienstleisten	machun dar chrigschma, gmachut dar chrigschma	v.intr.
nanetto (figurativo)	s.m.		z'keeki, d'keekini o da melchstul	s.n.
narciso giallo	s.m.	Narzisse	di dreckhbljümü, di dreckhbljümi	s.f.
narcotizzare	v.tr.	narkotisieren	antschlöpfen, antschlöpft	
narice	s.f.	Nasenloch	z'noasuluch, d'noasulucher	s.n.
narrare	v.tr.	erzählen	z'élljen, z'élt	
nascere nascere di pianta nascere di sole e luna	v.intr.	zur Welt kommen spriessen aufgehen	weerden, gwuarde arinnen, arunne arinnen, arunne	
nascituro	agg.		wier das geit weerden	
nascondere	v.tr.	verbergen verstecken	1. khoalten, khoalte 2. stéckhjen, gstéckht	
nascondiglio	s.m.	Versteck	z'khoalt, d'khoalti	s.n.
nascondino (giocare a)	v.intr.	verstecken spielen	roddun tutscha, groddut tutscha (valdost.)	
naso	s.m.	Nase	d'noasu, d'noasi	s.f.
nastrino	s.m.	Ordensband	d'fuallju, d'fuallji	s.f.
nastro	s.m.	Band	z'bann, d'bénner	s.n.
Natale	s.m.	Weihnachten	d'Winnacht o dar Wittag o da Heiligen oabe	s.f.
natica	s.f.	Hinterbacke	d'péilu, d'péili	
naturalmente	avv.	natürlich	wol sicher, ja o etwa ja	
naufragare	v.intr.		bsinghien, bsunghe	
nausea nausea della gestante	s.f.	Ekel	d'argiti d'lanhschu	s.f.pl.
nauseare quella donnaccia mi dà la nausea  ho mangiato troppo burro e mi ha nauseato  le cipolle mi nauseano	v.intr.	anekeln	1. geen argut, keen argut das kschöi gimmer argut  2. arleiden, arleidit hen kesse z'vill anghe un den hemmer arleidit 3. varwéissen, varwisse di tzibillji tümer varwéissen	
nave	s.f.	Schiff	z'battunh, d'battunh	s.n.
né né dell'uno né dell'altro né l'uno né l'altro	cong.neg.	noch	noch noch eisch noch annesch noch eis noch z'andra	
ne cosa ne pensi?  cosa ne vuoi ricavare? te ne do	part.pron.	davon  daraus	1. darva was müssiricht darva? o was tuscht darva müssurun? 2. drous was wilt zin drous? ich gibben de d'schi ich gibben de ra	m. e n. f.
neanche	avv.	nicht einmal	auch nöit	
nebbia	s.f.	Nebel	dar geivru, d'geivri	s.m.
nebbioso	agg.	nebelhaft	helwig-	





## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "N"

nigritella	s.f.	Männertreu	z'choasluppji, d'choasluppjini	s.n.
ninnolo	s.m.	Spielzeug	z'varkwéldinh, d'varkwéldinhi	s.n.
nipote	s.m.	Neffe	dar nizjinh, d'nizjinha	
nipote	s.f.	Nichte	d'niza, d'nizi	
nitido	agg.	klar	kloar-	
no perché no? direi di no	avv.	nein	na worum nöit? etwa na, ich dénghe nöit o ich dénghe das na	
ma no!	inter.		ewo na ich!	
nobiltà	s.f.	Adel	d'gruassu lljöt	
nocca	s.f.	Knöchel	da lljid, d'lljidda o d'chnoudu, d'chnoudi	s.m.
nocciola colore nocciola	s.f.	Haselnuss	d'hassunuss noisette (franc.)	
nocciolo (pianta) nocciolo liscio per fare gerle seme	s.m.	Haselnusstrauch  Kern	d'stoudu, d'stoudi d'gértu, d'gérti  d'cheernu, d'cheerni	s.f. s.f.  s.f.
noce (pianta) noce moscata	s.m.	Nussbaum	da nussbaum, d'nussbauma d'muskutnuss	s.f.
noce (frutto)	s.f.	Nuss	d'nuss	
nocivo	agg.	schädlich	was tut übbil	
nodo nodo scorsoio nodo piatto nodo del legno	s.m.	Knoten Schlaufe Webknoten Ast	da chnupf, d'chnüpf da laufene latz dan karrete chnupf dan ascht, d'éscht o da chnupf, d'chnüpf	
nodoso	agg.	knorrig	gchnüpfut-	
noi  a noi  da noi  con noi uno di noi	pron.pers. compl. di termine e compl. ogg.  compl. d'agente  compl. di compagnia	wir  uns  von uns  mit uns	wir o war  ündsch  vann ündsch  midenündsch eis ündscher andru	
noia	s.f.	Langweiligkeit	z'élljen	s.n.
noialtri manda noialtri dillo a noialtri	pron.		wirendri schickh ündschendri seegs ündschenandre	
noioso	agg.	langweilig	nojous- (ital.)	
noleggiare prendere a noleggio dare a noleggio	v.tr.	mieten	züeften, züeft gien z'züeft, kiet z'züeft varzüeften, varzüeft	
nome  aver nome	s.m.	Name	da noame, d'noami o dan taufnoame, di taufnoami heissen, kheisse	
nomignolo attribuire nomignoli	s.m.		da noame, d'noami seen noami, gseit noami	
nominare	v.tr.	nennen	lécken noame, gleit noame	
non non c'è di che non più non per nulla	avv.	nicht	nöit khés söirisch um das nümmi nöit um nöit	
nonna	s.f.	Grossmutter	d'oaltun eju, d'oaltun eji o d'oaltu mamma	
nonno	s.m.	Grossvater	dar oalt attu, d'oaltun atti o dar	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "N"

			oalt pappa	
nonnulla un nonnulla piange per un nonnulla	s.m.	Kleinigkeit	lljicki dinhi all futti is faurut vür ellji dinhi o is faurut vür all futti	
nono	agg. s.m.	neunte Neuntel	nöinig- z'nöinega, d'nöinegu	s.n.
nonostante	prep.	trotz	auch wénn	
norma	s.f.	Regel	dar brouch, d'brouha	s.m.
normale	agg.	normal	normal	
nostalgia aver nostalgia	s.f.	Heimweh	z'élljen dšchi dunghe lénhs, dšchi dunght lénhs	s.n.
nostalgico	agg.	sehnsüchtig	élljen-	
nostro queste sono le nostre mucche queste mucche sono nostre  siamo sul nostro	agg.poss.    pron.poss.	unser	ünz, ündšche, ündšchi, ündšchu dišchu sén ündšch chü  dišch chü sén ündšchu  z'ündšcha wir sén von (ouf in) z'ündšcha	
nota	s.f.	Note	d'nottu, d'notti	
notaio	s.m.	Notar	dar nottri, d'nottera	
notare	v.tr.	merken	dšchi geen an acht van..., dšchi keen an acht van...	v.rif.
notes	s.m.	Notizbuch	z'karnetji, d'karnetjini (franc.)	s.n.
notizia	s.f.	Nachricht	d'naweni	s.f.pl.
noto rendere noto	agg. v.tr.	bekannt	pnoat- loan wissun, gloa wissun	
nottambulo (detto issimese: chi vende il sole per acquistare la luna)	agg.	Nachtschwändler	wier varchauft d'sunnu um chaufen dar moanu	
notte notte fonda	s.f. loc.avv.	Nacht nachts	d'nacht, d'nechtini tup nacht	
nottetempo	avv.	nachts	nachtsch	
novanta	agg.num.card.	neunzig	nöinzg	
novantenne	agg.	neunzigjährig	nöinzgjiérig-	
novantina	s.f.	etwa neunzig	as nöinzgi	
nove	agg.num.card.	neun	nöin, nöini	
novella	s.f.	Novelle	z'kuntji, d'kuntjini	s.n.
novembre	s.m.	November	novembre (franc.)	
novena	s.f.	neuntägige Andacht	d'novenu, d'noveni (ital.)	
novenne	agg.	neunjährig	nöinjiérig-	
novilunio	s.m.	Neumond	dar naumoanu, d'naumoani	
novità	s.f.	Neuigkeit	d'nawa, d'nawu	
nozze	s.f.pl.	Hochzeit	z'hofzit, d'hofziti	s.n.
nube	s.f.	Wolke	da neebal, d'neebla	s.m.
nubifragio	s.m.	Wolkenbruch	z'gowisch, d'gowischi	s.n.
nubile	agg.	ledig	mumi	
nuca	s.f.	Nacken	da nakhe, d'nakhi o d'nikh	s.m.
nudo	agg.	bloss	bluass- o putzenécku bluass	
nugolo	s.m.		da schweib, d'schweiba	
nulla non vedo nulla nulla di grave non fa nulla	pron.	nichts	khés dinh o nöit ich gsin nöit a stich khés brochentsch treimu nöit, treit nöit	loc. loc.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "N"

numero	s.m.	Nummer	z'nümmer, d'nümmeri	s.n.
nuocere	v.intr.	schaden	troan schoade + dat., troage schoade + dat. tun übbil, toan übbil	
nuocere alla salute				
nuora	s.f.	Schwiegertochter	d'schnurra, d'schnurri	
nuotare	v.intr.	schwimmen	schwémben, gschwémbt	
nuotata	s.f.	Schwimmen	d'schwémbetu, d'schwémbeti	
nuovo	agg.	neu	nau-	
nuovo fiammante			noagel nau-	
nuovamente	avv.	wieder	wider o amum	
nutriente	agg.	nahrhaft	was norrut	
nutrimento	s.m.	Nahrung	d'norreteru, d'norreteri (franc.)	s.f.
nutrire	v.tr.	ernähren	norrin, gnorrut o spéisen, gspiße	
nuvola	s.f.	Wolke	da neebal, d'neebila	s.m.
nuvoloso	agg.	wolkig wolkig	1. gneeblut- 2. heelu	